

**ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA FEDERACION DE RUSIA
SOBRE
COOPERACION EN MATERIA DE TURISMO**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Federación de Rusia, en adelante referidos como "las Partes";

Convencidos de que el turismo representa un importante medio del desarrollo económico, para alcanzar la mutua comprensión, expresar la buena voluntad y fortalecer las relaciones entre los dos países;

Tomando en consideración los Estatutos de la Organización Mundial de Turismo y las recomendaciones de la Conferencia Mundial de Turismo, contenidas en la Declaración de Manila de 1980 y confirmadas en el Documento de Acapulco de 1982;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes se otorgarán las máximas facilidades para el incremento de las corrientes turísticas entre ambos países.

ARTICULO II

Las Partes a través de sus organismos estatales de turismo intercambiarán información sobre la legislación vigente en esta esfera, incluyendo lo referente a la defensa y conservación de recursos naturales y valores culturales, sobre lugares de alojamiento de turistas, asociaciones y empresas de turismo, así como sobre la actividad profesional en este ámbito y sobre cualquier otra cuestión en materia de turismo.

ARTICULO III

Las Partes promoverán el intercambio de expertos y consultores en materia de turismo, apoyarán el canje de experiencias y conocimientos en todos los sectores del turismo y estudiarán todas las propuestas relativas al otorgamiento recíproco de becas, seminarios y cursos de capacitación para personal que se desempeña en turismo.

ARTICULO IV

Las Partes fomentarán la coordinación de campañas de publicidad, las actividades de información y promoción y el intercambio de material impreso y películas cinematográficas.

ARTICULO V

Las Partes estimularán y apoyarán visitas recíprocas de representantes de medios de información masiva, agentes y operadores de turismo con la finalidad de informar a la población de sus países sobre lugares de interés turístico de la República Argentina y de la Federación de Rusia.

ARTICULO VI

Cada Parte, con el objeto de promover sus atractivos turísticos, participar, en la medida de sus posibilidades, en las exposiciones, congresos, ferias o manifestaciones turísticas organizadas por la otra Parte.

ARTICULO VII

Las Partes intercambiarán propuestas sobre la explotación de instalaciones turísticas, así como sobre proyectos de inversión en el ámbito del turismo y considerarán la posibilidad de la participación en los mismos de nacionales de la República Argentina y de la Federación de Rusia.

ARTICULO VIII

Las Partes contribuirán a que los ciudadanos de ambos países, que viajen en calidad de turistas al territorio del otro Estado, estén informados de la legislación correspondiente que reglamenta la entrada, estadía y salida de sus nacionales.

ARTICULO IX

Las Partes se esforzarán por simplificar toda clase de formalidades relacionadas con los intercambios turísticos entre ambos Estados.

ARTICULO X

Las Partes trabajarán dentro de la Organización Mundial de Turismo para desarrollar y promover la adopción de modelos recomendados uniformes y prácticas que, cuando sean aplicados por los Gobiernos, faciliten el turismo.

Las Partes acuerdan ofrecer asistencia recíproca en las cuestiones de cooperación y participación efectiva en la Organización Mundial de Turismo.

ARTICULO XI

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que ambas Partes se notifiquen recíprocamente, por la vía diplomática, el cumplimiento de las formalidades legales, para su aprobación, requeridas en cada país.

ARTICULO XII

El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco (5) años, renovándose automáticamente por periodos iguales.

ARTICULO XIII

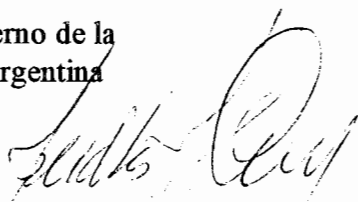
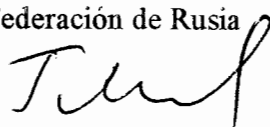
Cualquiera de las Partes podrá denunciarlo, por la vía diplomática, con una anticipación mínima de seis (6) meses antes de la expiración de cada período.

ARTICULO XIV

La denuncia mencionada en el artículo precedente, no afectará la continuidad de las operaciones y los programas en curso de ejecución, los que serán llevados a cabo de conformidad con lo establecido en el presente Acuerdo.

Hecho en *Moscú* a los *26* días del mes de *junio* de 1998, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y ruso, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República Argentina

Por el Gobierno de la
Federación de Rusia

**Соглашение
между Правительством Аргентинской Республики и
Правительством Российской Федерации о
сотрудничестве в области туризма**

Правительство Аргентинской Республики и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами

убежденные в том, что туризм является важным средством экономического развития, достижения взаимопонимания, проявления доброй воли и укрепления дружественных отношений между двумя государствами,

принимая во внимание Устав Всемирной Туристской Организации и рекомендации Манильской декларации по мировому туризму (1980 г.), подтвержденные в "Документе Акапулько" (1982 г.),
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут создавать условия наибольшего благоприятствования для увеличения туристского обмена между обоими государствами.

Статья 2

Стороны через свои государственные туристские администрации будут обмениваться информацией:

о законодательных и иных нормативных актах, регулирующих туристскую деятельность в своих государствах;

о законодательстве, связанном с защитой и сохранением природных ресурсов и культурных ценностей;

о местах размещения туристов;

о туристских ассоциациях и предприятиях;

о профессиональной деятельности в этой сфере и других вопросах, касающихся туризма.

Статья 3

Стороны будут содействовать обмену экспертами и консультантами, специализирующимися на вопросах туризма, способствовать обмену опытом и знаниями в этой области, изучать предложения по взаимному предоставлению стипендий для участников семинаров и курсов по подготовке персонала, занятого в сфере туризма.

Статья 4

Стороны будут содействовать координации рекламных кампаний, деятельности по информационному обеспечению и поощрению туризма, обмену печатными материалами и кинофильмами по туризму.

Статья 5

Стороны будут оказывать поддержку и содействие взаимным поездкам журналистов, туристических агентов и операторов с целью информирования населения своих государств о туристических достопримечательностях Аргентинской Республики и Российской Федерации.

Статья 6

Каждая Сторона с целью популяризации своих туристических достопримечательностей будет по мере возможности содействовать участию своих государственных туристских администраций в выставках, конгрессах, ярмарках или других мероприятиях в области туризма, организованных другой Стороной.

Статья 7

Стороны будут обмениваться предложениями об эксплуатации туристских объектов, а также об инвестиционных проектах в сфере туризма и рассматривать возможность участия в них юридических и физических лиц обоих государств.

Статья 8

Стороны будут содействовать информированию граждан своих государств, выезжающих в туристические поездки в государство другой Стороны, о законодательстве этого государства, регламентирующем порядок въезда, пребывания и выезда иностранных граждан.

Статья 9

Стороны будут стремиться к упрощению пограничных, таможенных и иных формальностей, связанных с туристским обменом между двумя государствами.

Статья 10

Стороны будут координировать сотрудничество своих государственных туристских администраций в рамках Всемирной Туристской Организации, содействуя эффективному внедрению рекомендованных ею форм, методов и моделей развития туризма.

Стороны договариваются о взаимной помощи в вопросах сотрудничества и эффективной работы во Всемирной Туристской Организации.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 12

Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие периоды такой же продолжительности.

Статья 13

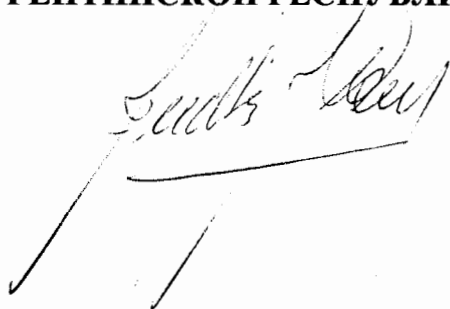
Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом письменно по дипломатическим каналам другую Сторону не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

Статья 14

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение начатых в период его действия программ и проектов, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Москве “ “ июня 1998 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

